

Édito

Autor(en): **Steiner, Lucie**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera**

Band (Jahr): **38 (2015)**

Heft 3

PDF erstellt am: **05.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

é d i t o

as.

Pour ce cahier de l'automne, as. arbore encore un petit air de vacances... Nous vous emmenons d'abord au travers des vallées alpines à la découverte du passé du Haut-Valais, à l'occasion d'une exposition qui se tient jusqu'au 30 octobre à l'ecomusée du Simplon, à Simplon-Village. Les sites et les objets présentés retracent l'histoire de la partie germanophone de l'actuel canton du Valais, du Mésolithique à l'époque romaine.

Une fois le col franchi, on se laisse glisser jusque tout au bout de la péninsule italienne, en Calabre, à Francavilla Marittima, où les fouilles de l'Université de Bâle ont mis au jour des tombes aristocratiques aménagées au début du premier millénaire avant notre ère, c'est-à-dire bien avant la fondation des premières colonies grecques.

De là, il ne faut qu'un court trajet pour aborder les côtes grecques et gagner la Macédoine. La rédaction d'as. se réjouit tout particulièrement de vous présenter en primeur les résultats des fouilles de sauvetage conduites dans cette région par le Ministère grec de la Culture. Menés en collaboration avec la Ville de Zurich et avec le soutien financier de l'Office fédéral de la culture, ces travaux gigantesques ont mis au jour des habitations palafittiques du Néolithique et de l'âge du Bronze. Afin de laisser la parole aux auteurs grecs et de favoriser la diffusion de cet article auprès des lecteurs de ce pays, le texte est publié en anglais, une grande première dans l'histoire de notre revue! | *Lucie Steiner*

as. *In der as.-Herbstausgabe schnuppern wir noch etwas Ferienluft...*

Wir führen Sie zuerst durch grossartige alpine Täler in die Vergangenheit des Oberwallis zu einer noch bis am 30. Oktober geöffneten Ausstellung im Ecomuseum in Simplon-Dorf. Die dort präsentierten Fundstellen und Objekte lassen die Siedlungen und Verbreitungswege zwischen Mesolithikum und römischer Epoche im deutschsprachigen Teil des heutigen Kantons Wallis wieder auferstehen.

Nach der Überquerung der Pässe fahren wir bis in den untersten Teil der italienischen Halbinsel hinab, nach Francavilla Marittima in Kalabrien, wo die Grabungen der Universität Basel reich ausgestattete Gräber aus dem frühen ersten Jahrtausend v. Chr., also bereits einige Zeit vor der griechischen Kolonisation, zutage brachten.

Von da ist es nur noch eine kurze Strecke zu den Küsten Griechenlands und nach Mazedonien. Die as.-Redaktion freut sich ganz besonders, Ihnen als Primeur über die gigantischen Rettungsgrabungen des griechischen Kulturministeriums in Mazedonien berichten zu dürfen. Die neolithischen und bronzezeitlichen Pfahlbauten werden mit Beteiligung der Stadt Zürich und mit finanzieller Unterstützung des Bundesamts für Kultur zurzeit erforscht. Um den griechischen Autoren entgegen zu kommen und die Verbreitung dieses Beitrags in ihrem Land zu fördern, wird er – erstmals in der Geschichte von as. – in englischer Sprache publiziert. |

as. C'è ancora aria di vacanza in questa edizione d'autunno di as...

Per cominciare vi condurremo attraverso le vallate alpine alla scoperta del passato dell'Alto Vallese, in occasione di un'esposizione che rimarrà aperta fino al 30 ottobre all'ecomuseo du Simplon a Simplon-Village. Siti e reperti esposti presentano la storia della regione germanofona del Canton Vallese attuale, dal Mesolitico all'epoca romana.

Attraversato il passo, ci lasceremo scivolare fino alla fine della penisola italiana, in Calabria, a Francavilla Marittima, dove gli scavi condotti dall'Università di Basilea hanno portato alla luce delle tombe appartenenti all'aristocrazia locale risalenti al primo millennio avanti Cristo, ossia precedenti alla fondazione delle prime colonie greche.

Dalla Calabria, il passo è breve per arrivare sulle coste greche e raggiungere la Macedonia. La redazione di as. è felice di presentare, in anteprima per i suoi lettori, i primi risultati dei giganteschi scavi di emergenza organizzati dal Ministero greco della Cultura. Gli insediamenti palafatticoli risalenti al Neolitico e all'età del Bronzo sono indagati in collaborazione con la Città di Zurigo e con il sostegno finanziario dell'Ufficio federale della Cultura. Per agevolare gli autori greci e favorire la lettura dell'articolo in Grecia il testo è stato pubblicato in inglese: una prima assoluta per la nostra rivista. |